

Del gato con letras

Revista de Castilla

Número 16. Octubre – Diciembre 2003

¡Hola otra vez a todos! El tiempo pasa demasiado rápido y otro año se nos acaba, es increíble. Como siempre un año en el que nos han pasado muchas cosas juntos, y nos preparamos para celebrar la Navidad y entrar en el nuevo año de la mejor manera posible. Esperamos que os comáis las uvas a tiempo y no bebáis demasiado la última noche del año...

Como siempre os agradecemos vuestra colaboración en esta edición y en las próximas también, claro. Y esperamos que sigáis participando también en el 2004. Ya sabéis que esta revista no podría existir sin vuestra ayuda. ¡Hasta la próxima!

¡FELIZ NAVIDAD Y PRÓSPERO AÑO NUEVO!



LA TRISTEZA REAL

Por Lars Mächler, Suiza, Elena Andres, Alemania y Lili Hammond, Nuevo Méjico

Yo no te pido que me des tu corazón
Sólo te pido que guardes mi corazón
Yo no te pido que seas mi príncipe azul
Porque nuestro amor no tiene razón
Yo no te pido que me regales un montón
Solamente quiero tu corazón
Tus labios dulces quitan la pena interior
Secan las lágrimas saladas y me dejan mejor...

EL POEMA SIN TÍTULO

Por Marianne van den Berg, Holanda y Bevan Mitchell, EE.UU

Yo no te pido que me compres la luna
Sólo te pido que seas mi luz por la noche
Yo no te pido diamantes
Sólo te pido que me dejes brillar
Me traes el futuro y me dejas olvidar el pasado
El presente es nuestro sin los problemas de ayer
Me haces sentir que puedo subir a la montaña más alta del mundo
Me haces sentir que soy la única en el mundo
Yo no te pido que me compres la luna
Sólo te pido que seas mi luz por la noche
Yo no te pido diamantes
Sólo te pido que me dejes brillar

TODOS A FAVOR DE LA VIDA CON SINCERIDAD

Por Pavla Moravcova, República Checa

Que la gente se sienta libre
Que diga sólo lo que crea
Que los caballeros no sean imaginarios
Y que “te quiero” sea siempre de verdad

No conocerla es lo que más perjudica
Lo más doloroso que podemos afrontar

Que las preguntas no tengan espinas
Que las respuestas no traigan falsedad.

Que eduquemos a los niños en la sinceridad
Que puedan escuchar la voz de su corazón
Y sobre todo...
Que vivamos el mejor ejemplo de vida sincera.

¿POR QUÉ APRENDER UNA LENGUA EXTRANJERA, ESPECIALMENTE ESPAÑOL, EN GRANADA?

Por Dominik Tam, Alemania

Hay muchas razones para aprender una lengua extranjera, por ejemplo:

- por placer
- para el trabajo
- para los estudios
- para viajar
- para tener una novia en otro país
- para conocer otras culturas y otra gente

¿Por qué especialmente español?

- Porque el español es la tercera lengua más hablada del mundo
- Porque es posible viajar a América del Sur, EE.UU, Filipinas, España...
- Para ganar dinero en la economía, etc.

Razones por las que yo quiero aprender español:

- Yo estoy interesado en la cultura española, especialmente en el Flamenco. Aparte de eso, el español es un idioma que suena bien. Y Granada es una ciudad antigua, donde es posible encontrar la cultura de los musulmanes. Granada es una ciudad histórica y para mí es muy interesante estudiar aquí porque yo estudio Historia para ser un profesor.

CUÉNTAME UN CUENTO

UN CUENTO MODERNO **Por Romana Strasser, Alemania**

Érase una vez un pueblo pequeño en el sur de España. Los habitantes del pueblo tenían una vida simple y modesta pero estaban contentos y satisfechos y no querían otra vida. Vivían tranquilamente muy lejos de la gran ciudad. Tenían una buena comunidad en la que la gente se ayudaba unos a otros; pero era también una comunidad bastante cerrada en la que cada persona tenía que cumplir las reglas del pueblo.

Durante el día los mayores solían trabajar en el campo y los niños estaban en la escuela. Por la tarde la gente se encontraba en la plaza en el centro del pueblo para charlar y para jugar a las cartas. Un día los niños estaban jugando en el bosque cuando una niña de nombre Julia descubrió algo muy extraño en el cielo. Era muy grande casi como una casa del pueblo. Pero no era una casa, tenía una forma esférica con muchas pequeñas ventanas, el objeto era de color amarillo con rayas rojas y las ventanas eran verdes. Además había muchas luces eléctricas que por turno hacían señales luminosas. Los niños tenían un miedo terrible y con gritos altos empezaron a irse corriendo. Pero antes de que pudieran huir el objeto habló con ellos: Tenía una voz extraña y poco a poco el objeto se aproximó a los niños y al final aterrizó a su lado. Salió un hombrecillo que en el mismo momento se puso a hablar con los niños que lo miraban perplejos. Les dijo que se llamaba Juanito Uprdxbño 4404 y que venía de otro planeta. Además les explicó que era un ser extraterrestre y que su casa se llamaba platillo volante. Todos los niños se asustaron mucho y sin decir nada a Juanito se fueron rápidamente a casa para contar a sus padres esta aventura extraña. Juanito se quedó solo en el bosque y empezó a llorar porque le ponía muy triste que los niños no hubieran hablando con él. Se sintió muy solitario y dijo a sí mismo que quería solo unos amigos...

Al día siguiente, volvieron los niños y también sus padres porque todos eran muy curiosos y la gente que generalmente tenía miedo de cosas nuevas intentaron expulsar a Juanito gritando y lanzando muchas piedras al platillo volante. El pequeño Juanito sin embargo habló con la gente y le dijo que no era una persona mala y que sólo quería conocerlos y vivir con los habitantes del pueblo. La gente fue a casa y temían que ahora su vida tranquila hubiera sido distinta. Por la noche pasó algo que cambió la opinión de la gente y la vida de Juanito: hubo un incendio en el pueblo. En el momento en que Juanito vio que la granja ardía salvó a toda la familia y también a los animales.

Después de este suceso la familia estaba muy agradecida a Juanito y empezaron a verlo con otros ojos. Reconocían que no era una persona mala, sólo diferente y de otro aspecto. A partir de este momento respetaban a Juanito y así empezó la amistad entre el ser extraterrestre y la gente del pueblo.

SIERRA NEVADA **Por Ines Nasdala, Alemania**

Un día en octubre estaba caminando por las montañas de Sierra Nevada. De repente, el tiempo cambió y empezó a nevar. Estaba sola y la visibilidad se agravó tanto que no encontró el camino de vuelta. Sorprendida vi una cabaña delante del camino forestal y después de que hubiera llamado un hombre muy viejo abrió la puerta. Me quedé allí porque estaba oscureciendo. Me contó sobre su vida y sus hijos que ahora trabajaban muy lejos en la ciudad. El próximo día hacía sol y me explicó el camino de vuelta.

Cuando llegué al pueblo mis amigos estaban muy nerviosos porque no volví por la noche. Le conté sobre mi aventura pero no me creyeron porque el hombre que había vivido en esta cabaña había muerto hace veinte años. Me sorprendió esto y volvía a la cabaña para que descubriera la verdad. Pero la cabaña estaba sola y a mí me parecía que ninguno había vivido allí desde hace mucho tiempo.

LA CASA ENCANTADA

Por Karen Bonner, Irlanda

Hace unos años compró una mujer de treinta años su primera casa. Fue muy feliz en su propio hogar pero había un problema. Los vecinos decían que la anciana que había vivido en esa casa era una bruja y todavía el espíritu de ella viven en la vecindad. La nueva creyó que esto era ridículo pero cuando cosas raras empezaron a ocurrir empezó a asustarse.

Uno de los muebles de su casa iba de acá para allá misteriosamente. También, las puertas cerraban de golpe en las madrugadas. Últimamente no podía la chica dormir durante las noches, aunque decidió hacer algo. Invitó a un experto de espiritismo dentro de su casa. Antes de tres semanas identificó el problema. En el sótano de la casa descubrió un anillo de oro que pertenecía a la vieja bruja. Enterró la joya en el cementerio con la difunta y nunca ocurrió nada más raro en la casa otra vez.

EL PALACIO DE LAS MIL Y UNA LUCES

Por Iris Kester, Holanda

Érase una vez una princesa (creo que era yo), que vivía en un palacio: el palacio de las mil y una luces. En todo el palacio había espejos pequeños. Cuando el sol daba en el palacio, centelleaba como si tuviera un millón de luces. Y por la noche las estrellas y la luna daban en el palacio. En el palacio vivía una princesa muy guapa (un poco como yo, pero no estoy segura).

Era la princesa de un país “feliz” y quería casarse. Pero...(silencio) no había ningún príncipe. Como la princesa (creo que su nombre era Iris, pero no estoy segura) estaba muy triste esperaba, esperaba y esperaba. Y un día vio un Ovni. “¡Qué pasa!” , pensó. El Ovni aterrizó sobre el palacio y abrió la puerta y un chico guapo llegó, “¡Qué guapo!” pensó la princesa. El príncipe pensó lo mismo. Y vivieron felices y comieron perdices.

LA BRUJA MALA Y EL HADA BUENA

Por Mareike May, Alemania

Esto es un cuento de una bruja mala y un hada buena. Érase una vez una típica bruja que era muy fea con su nariz grande y con su verruga. Tenía una amiga muy especial para una bruja, era un hada muy guapa. El problema era que las dos estaban enamoradas del mismo príncipe. Pero para el príncipe sólo era linda e interesante el hada. El príncipe quería conquistar al hada. Fue a su casa para conquistar su corazón, pero la bruja era lista y preparó una poción mágica para transformarse en hada. El príncipe entonces se casó con la bruja y ella se transformó otra vez en bruja después de la boda...

LA RANA

Por Rainer Okrojek, Polonia

Érase una vez una princesa que era muy guapa. Tenía el pelo largo y rubio y los ojos azules. También era una persona muy simpática y buena. Por eso naturalmente muchos príncipes querían casarse con ella. Después de muchos meses la princesa finalmente encontró un candidato que era más guapo y más inteligente que los otros. Pero el problema era que una bruja también quería casarse con él. La bruja era vieja y fea y con una gran verruga en la nariz.

El príncipe prefería a la princesa y por eso la bruja estaba rabiosa. Primero quería envenenar a la princesa con un veneno que estaba escondido en un anillo, pero una buena hada vino y la avisó. Después la bruja transformó a la princesa en una rana y solamente el beso de una persona buena podía salvarla. El príncipe oyó esa información y hizo un peligroso viaje. Primero tuvo que ir a un bosque misterioso con muchos gnomos y animales feroces. Pero por suerte encontró a un cazador que lo ayudó. Después el príncipe pudo continuar el viaje. Después de muchos días, finalmente encontraron el castillo de la princesa que estaba en una colina. El príncipe entró en el castillo por el puente levadizo y encontró a la rana dentro de una urna de cristal. El príncipe besó rápido a la rana y en ese momento los dos se besaron una y otra vez y fueron felices y comieron perdices.

LEILA Y MIGUEL

Por Verena Kley, Alemania

Érase una vez un príncipe muy valiente y una princesa guapa y amable como siempre en los cuentos. La princesa se llamaba Leila y tenía el pelo moreno y largo y vivía con su padre, el sultán de los “Bosques Blancos” en un palacio. Cada día después de levantarse, esperaba a su príncipe sentada en una de las ventanas de las torres altas. De ahí podría ver todo el reino, a los pueblos pequeños de sus súbditos, los campos y naturalmente a los bosques. Estaba enamorada de Miguel, un descendiente del reino vecino. Cuando eran niños los dos siempre habían jugado juntos en los bosques de sus patrias hasta que sus padres empezaron una lucha en la que el padre de Miguel ganó. Hasta aquel día Leila tenía prohibido encontrarse con Miguel. A pesar de todo los dos lograron encontrarse en secreto en las noches oscuras de cada novilunio.

En estos años su amistad cambió en amor, que ha crecido cada vez que se han encontrado. Pero hace seis meses el padre de Miguel dio una misión muy peligrosa a su hijo. En los Bosques de su reino vivían criaturas muy misteriosas que hacían de las suyas en la noche pero eran invisibles por el día. Y hasta que Miguel salía, Leila estaba sentada todos los días inquieta en la ventana de su habitación, esperándolo, no podría dormir o comer. Con el tiempo adelgazó más y más. Y se puso enfermo, solamente por la inquietud por su amor. Ninguna medicina le ayudó, y los médicos estaban perplejos. Sus padres se desesperaron porque Leila era su única hija. Y todo el reino estaba triste. Dos meses después, en un día muy claro y frío el sol salió, la gente de los pueblos oyó ruidos extraños.

Hasta la enfermedad de su princesa el reino había estado en total silencio y la gente no había oído ruidos tan altos. De repente treinta caballos con hombres con ropa verde aparecieron. A la cabeza del grupo un hombre joven, no con pelo rubio y ojos azules como su ropa, sino con pelo castaño, ojos negros y ropa roja. La gente estuvo atónita cuando reconoció al hombre por el hijo de su enemigo (y no supo que hacer) Imperturbable Miguel continuó su viaje y llegó al palacio. Había pasado de la guardia que estaba durmiendo y llegó al dormitorio de su amor. Los padres de ella estuvieron tan sorprendidos que no pudieron impedirle tocar a su hija. Miguel abrazó a su amor y de repente, como es natural, Leila que había estado apática hasta ese momento reaccionó y abrió los ojos. Desde entonces Leila de nuevo empezó a comer y sus padres que estuvieron tan agradecidos por la salvación de la vida de su hija aceptaron a Miguel y el amor de los dos. Y fueron felices y comieron perdices...

LA PRINCESA DOLORES

Por Pavla Moravcova, República Checa

Érase una vez un castillo antiguo en el centro de un bosque muy grande. En el castillo vivía un rey viejo con su única hija, la princesa Dolores. Dolores no era tan joven en estos días pero vivía feliz con su padre y cuidaba muy bien de él. Una noche el rey tuvo un sueño muy extraño. En el sueño había una rana encerrada en una urna de cristal y después un hada que la salvaba. El rey se despertó con muchas preguntas, ¿qué significaba el sueño? Sabía que tenía que hacer algo, su hija Dolores necesitaba un novio.

El rey fue a un bosque mágico y buscó ayuda. Después de algún tiempo encontró un mago, al que le narró el cuento y le pidió ayuda. El mago meditó un poco y después envió al rey a buscar un cazador valiente en otra parte del bosque. El mago también dio al rey un anillo especial para la princesa y una carta para el cazador.

El rey encontró al cazador que era muy feliz porque se sentía muy solitario y lo trajo al castillo. Le gustaba mucho el cazador a la princesa, eran tan alto, rubio, guapa, valiente y con mucho humor. La boda era pronto, grande y alegre. Y fueron felices y comieron perdices...

LA ANCIANA TIGRESA

Por Christine Lin, Taiwán

Había una bruja que vivía en un bosque misterioso. Se llamaba Anciana tigresa. Ella siempre comía por la noche. Le gustaba comer niños y en especial los niños desobedientes.

Los padres hablaban con sus hijos a menudo sobre la anciana tigresa, y que ella vendría a casa si los niños eran desobedientes. Tampoco podían señalar con el dedo a la luna y no podían enseñar su ombligo mientras dormían. La Anciana tigresa podía comerse sus orejas y su ombligo.

GUAPATITA DE ESPAÑA

Por Birgit Troppmann, Alemania

Érase una vez una princesa con el pelo rubio que estaba en el castillo de su padre, el rey muy bueno y famoso José María de Castilla. Estaba sola en el castillo porque José María se encontraba en un país muy lejos de España para defender los valores del mundo libre. Mientras que la princesa estaba sentada delante de su espejo maquillándose sus ojos azules, escucho un ruido muy fuerte en los jardines del castillo. Asustada y temerosa fue a la ventana para ver que pasaba allí. Y lo que vio la princesa era horrible. Las tumbas de los antepasados de la familia real se abrieron y salieron los fantasmas de estos. No tenían casas pero se reían de una manera muy alta y fea.

Primero la princesa no supo que hacer y gritó histéricamente. Después corrió al teléfono y llamó a su padre que se encontraba en un país árabe. Antes el rey había querido atacar a su enemigo árabe, el emir Hatschipa. Pero ahora se acordó que había escuchado una vez que este emir era experto en la expulsión de fantasmas y decidió ofrecer al emir un negocio. Si el emir mataba a los fantasmas de su jardín y salvaba a su hija, la princesa guapatita, el rey terminaría la guerra y daría a él a su hija como esposa. El emir, que de todas maneras no tenía ejército, estaba muy contento con este negocio e inmediatamente se marchó a España con su alfombra voladora. Aquí logró sin problemas persuadir a los fantasmas de volver a sus tumbas y así finalmente hubo paz entre España y el país árabe. El emir y Guapatita se casaron y tuvieron muchos niños. Y fueron felices y comieron perdices.

CON OTROS OJOS

COSTUMBRES Y ORIGEN DE LA NAVIDAD EN ALEMANIA

Por Susanne Krempl, Alemania

En todo el mundo el día de fiesta oficial es el 25 de diciembre, pero no se sabe cuando Jesús nació en realidad. Los primeros cristianos celebraban la Navidad el 6 de enero. El 25 de diciembre era el día del solsticio. Por eso este día era un día de fiesta para muchas religiones. Los romanos adoraban al dios del sol, Saturno. Los egipcios habían dedicado este día a su dios Horus. También para los germanos y los indios era este un día especial en el que adoraban a sus dioses. El Papa Hipólito trató de suprimir estos cultos paganos.

El año 217 por esta razón el Papa declaró el 25 de diciembre como el día de nacimiento de Jesús. El año 354 el Papa Liberius determinó este día como día de fiesta oficial. Desde entonces, la costumbre de celebrar la Navidad en diciembre se extendió a todo el mundo. En España celebran este día desde el 380. En Alemania declararon el 25 de diciembre como fiesta oficial en el 813.

1.- ADVIENTO

El tiempo de la Navidad empieza en Alemania con el adviento. El origen de esta palabra es la palabra latina “adventus” que significa “llegada”, la llegada de Jesús.

1.1.- LA CORONA DE ADVIENTO

En Alemania casi cada familia tiene una corona de adviento. En general se compone de ramas de abeto y cuatro velas. El primero domingo de adviento se enciende la primera vela y cada domingo una vela más.

El inventor de la corona de adviento era un pastor protestante. El siglo XIX trabajaba en un orfanato en Hamburgo y allí puso la primera corona que era de madera y tan grande como la rueda de un coche de caballos. Tenía 24 velas. Una para cada día de adviento. Desde 1851 decoraba la corona también con ramas de abeto.

1.2.- PASTAS Y PAN DE ESPECIAS

Otra costumbre es cocer pastas de Navidad y pan de especias durante el adviento. El pan de especias es una especialidad alemana. Los ingredientes son mantequilla, azúcar, frutas secas, nueces y muchas especias como canela, cardamomo, clavo y pimienta. Normalmente no se utiliza harina o solamente un poquito.

El precursor de este pan de especias era el pastel de miel. Desde el siglo XI monjes cocían pastel de miel en los conventos. Más tarde añadían especias y poco después se desarrollaba una profesión nueva: el panadero de pan de especias. Desde el siglo XIV Nuremberg es la ciudad más importante para la producción de esta especialidad.

1.3.- EL CALENDARIO DE NAVIDAD

Otra costumbre de adviento en Alemania es el calendario de adviento. Tiene 24 ventanas. Se tiene permiso para abrir una ventana cada día. En general los calendarios modernos están llenos de chocolate. Casi cada niño lo tiene y también algunos adultos. Los primeros calendarios hechos a mano los tenían los protestantes del siglo XIX. Estos calendarios tenían 24 cuadros pequeños, pero no tenían todavía ni ventanas. El calendario más antiguo conocido es de 1851. El año 1902 imprimían los primeros calendarios en Hamburgo. Desde 1920 hay calendarios con ventanas y desde 1958 los hay con chocolate.

1.4.- SAN NICOLAS

El 6 de diciembre es el día de San Nicolás. En Alemania viene y trae regalos y dulces a los niños. San Nicolás era un obispo en Myra, Turquía que nació en 285 en Grecia. Murió el 6 de diciembre de 342. Se cuenta que el obispo era un buen hombre y día les regaló tres manzanas de oro a tres vírgenes porque eran muy pobres y sus padres les pidieron trabajar como prostitutas. Así, él las preservaba de la prostitución. Hoy día los niños reciben regalos y dulces en recuerdo de eso.

1.5.-NAVIDAD

Los alemanes no celebran la Navidad el 25 de diciembre. Celebran la Nochebuena el 24 por la noche con la familia. Beben vino caliente, comen pastas de Navidad y cantan canciones de Navidad. Todos reciben regalos y ante todo los niños. A eso de las 10 van a la misa del gallo. El día siguiente en general hay una comida opulenta como ganso asado o carpa y el 26 de diciembre se descansa del estrés de la Navidad.

2.1.- EL ÁRBOL DE NAVIDAD

Muy importante para los alemanes es el árbol de Navidad. En general es un abeto o un pino. Cada familia con hijos tiene un árbol en casa. Lo decoran con bolas de cristal en colores, estrellas de paja,

espumillón y velas. La costumbre de poner un árbol en la casa empezó probablemente en el siglo XVI. El primero árbol con velas estaba en el castillo de la duquesa Daro the Sybille de Silesia en el año 1611. Desde el siglo XVIII, la costumbre del árbol de Navidad se extendió por toda Europa. Hay muchas más costumbres de Navidad en Alemania pero desgraciadamente no es posible explicarlas todas. ¡FELIZ NAVIDAD!

LA BELLA ANDALUCÍA

Por Lili Hammond, Nuevo Méjico

La comunidad que invita más a soñar es Andalucía. Desde Sierra Nevada, la belleza de la Axarquía, por la serranía de Ronda, hasta la costa de la luz le ofrece una amplia gama de ofertas de paisajes pintorescos. Sin duda, Andalucía es una comunidad con paisajes y contrastes más atractivos y diversos de toda España. La paz y la tranquilidad que se respira en los pequeños pueblos alpujarreños sobre el manto blanco de Sierra Nevada invitan mucho al placer de pasear. Las maravillas de sus paisajes y la riqueza de su cultura y tradiciones de herencia musulmana todas han atrapado al viajero. La arquitectura alpujarreña se parece a las casas bereberes del otro lado del estrecho de Gibraltar.

Desde el neolítico a nuestros días, la Axarquía ha sido una región de asentamientos de las culturas y pueblos más diversos; los constructores de los dólmenes de Menoa Viera y el Romeral cerca de Antequera; Romanos, Bizantinos, Visgodos y durante casi siete siglos el Islam. También el territorio castellano, el renacimiento y sobre todo el barroco terminarían conformando la imagen urbana de las ciudades como Antequera, Archidona y Ardales.

El torcal de Antequera declarado paraje natural desde 1989, en el que podrán conocer el más impresionante ejemplo de paisaje característico de toda Europa. La laguna Fuente de Piedra, también un paraje natural constituye una de las mayores lagunas de agua salobre de la península ibérica; Es un lugar importante de anidamiento del flamenco común y paso migratorio de aves numerosas. El pantano del Chorro, entorno natural que alberga un espacio verde de una gran belleza, sus bosques y en cuyas zonas se encuentran las ruinas mozárabes de Bubastro y el desfiladero de los Gaitanes.

Ronda colgada de sus espectaculares tajos, surge en la época prehistórica desde el atractivo de sus recursos naturales y a su estratégica posición. La plaza de toros, por su historia y por su arquitectura está reconocida como una de las más antiguas y una de las más monumentales que existen.

Pero para mí, el lugar más precioso para relajarme y disfrutar es la playa justo al borde del mar y frente a las antiguas murallas del Palacio de los Duques de Medina Sidonia, es la playa de Zahara de los Atunes, ubicado en un pequeño pueblo pesquero, la playa ofrece posibilidades sin límites. No hay nada excepto el horizonte del Océano Atlántico y kilómetros de arena blanca.

VUELTA A CASTILA

Por Jim Forbis, EE.UU

“No se puede vivir en el mañana ni en el pasado pero solamente en la actualidad” Éste es un refrán de moda y quizás equivocado. Si sigues esta regla, no puedes repetir las partes de tu vida que hayan salido bien. Claro, la regla está bien para cosas como las ex-novias, trabajos abandonados y otros fracasos en tu vida. Pero, cuidado, podemos vivir en el pasado pero repitiendo las cosas más agradables. Pero cuidado con la palabra “cuidado” ya que aquí está escondido el secreto del éxito cuando repetimos el pasado.

Hace seis meses empecé a pensar en volver a Castilla. Estudié en esta escuela durante el mes de abril de 2002 y recuerdo este abril encantador con muchos sentimientos calurosos y placer. Fue un mes de trabajo duro, claro, pero un mes de placer de la vida en Granada y Andalucía. Compartir mis clases de español con tres chicas danesas, muy listas y amables y todavía mis amigas. Yo desarrollé una amistad con los profesores muy especial e inolvidable. Miraba a hurtadillas detrás de los siglos de Andalucía con viajes a las Alpujarras, Sevilla, Ronda y la Alambra. Pero abril de 2002 pasó y quería revivirlo aunque estaba en contra de las reglas más aceptadas.

Las clases y los profesores de Castilla me habían enseñado mucho español pero lo más importante es que aprendía lo que me faltaba y mejoraba mis aptitudes en español. Estudié solo en casa durante mi tiempo libre hasta que encontré un tiempo nuevo y el complemento directo. Entonces fue cuando había llegado el tiempo de dar clases formales, decidí escoger Castilla y corrí el riesgo de ir a una ciudad conocida en lugar de ir a explorar una ciudad y escuela nuevas. Después de pensar escogí Castilla otra vez... pero con reglas personales estrictas. Es verdad que podía esperar a los buenos profesores como antes y también es verdad que el edificio con las aulas encantadoras era el mismo. Lo que no podía esperar era encontrar la imagen de las chicas danesas ni el mismo espíritu de los estudiantes de ese abril inolvidable.

Hoy mismo estoy triste, no porque corrí el riesgo de ir atrás sino porque mis estudios en la escuela Castilla están llegando a su fin. La experiencia académica era mejor de lo que esperaba y por supuesto, los otros estudiantes han enriquecido mi experiencia. Allí me sentaba en el aula y podía ver nuestros diccionarios en alemán, holandés, inglés y por supuesto danés. Hemos compartido experiencias, culturas y nuestro interés en este idioma nuevo. Esta experiencia no es mejor que la anterior ni peor, es diferente, porque lo permití. Yo nunca vi acontecimientos iguales o diferentes, tan sólo actuales. Es posible repetir el pasado en la actualidad y tener éxito pero sólo si tienes en cuenta las palabras “con cuidado”.

LAS CORRIDAS DE TOROS

Por Arno Vollmer, Alemania

Los toros polemizan la opinión española e internacional. Mientras que los argumentos en contra de la corrida tengan un efecto por su superficialidad, los argumentos a favor de los toros convencen a los aficionados y garantizan su continuación.

Primero, los oponentes aducen la supuesta crueldad hacia los animales. Efectivamente hay sangre y muerte en la plaza de toros, que no sólo impone alegría a un vegetariano. Pero todo esto forma parte de la vida, sea animal sea humana. En cuanto a los toros se puede decir, que tienen una vida espléndida durante años que pagan por un final sangriento de veinte minutos.

Segundo, algunos tímidos alegan el peligro para ver el fin de la corrida. Sí, hay también heridos y muertos sea en las calles de Pamplona, sea en la arena. Pero la gente conoce el riesgo. ¿Cuántas personas más se mueren a causa del tráfico, o actualmente en Irak? Los modernos añaden que la corrida es una tradición del franquismo y frena así la modernización española. Sea como sea, en este tiempo de globalización, del MacDonal y de la Coca-Cola, que no ha dejado de lado a España, un poco de identidad puede ayudar.

Pero dejamos la palabra a los aficionados: Ellos hablan con ojos brillantes, como niños, de la sensación honda que inspira la lucha trágica entre el principio masculino (el toro) y el principio femenino (el torero) que refleja de manera intensa la vida entera. Subrayan la importancia de la corrida para el autognosis de España con su historia culturalmente rica y políticamente interesante. Finalmente podemos nombrar a muchísimos turistas que van a las corridas, por ejemplo Hemmingway. Es la prueba de que la estética de los toros se entiende de una forma universal.

En conclusión, los prejuicios sobre los toros son legión, sin embargo, la cultura de los toros está viva y fascina a la gente de todas partes.

BIOGRAFIAS

A continuación os vamos a presentar una serie de biografías de personajes famosos, vamos a ver si sois capaces de averiguar de quiénes hablamos...

Por Chris Stooling, Irlanda

Hace tres años trabajé en una película estupenda, sobre la vida de una autora muy popular. Judi Dench y Kate Winslet son las estrellas de la película sobre su biografía de grandeza y tristeza. En 1919 nació en Dublín en Irlanda. Los padres fueron de Irlanda e Inglaterra. Estudió en la universidad de Oxford. Durante la segunda guerra mundial trabajó en el Ministerio de Hacienda. En 1948 volvió a Oxford donde fue una socia. En 1951 se enamoró del profesor John Bayley y hace un año se casaron. Escribió su novela de presentación "Under the net" en los años cincuenta. Durante su vida escribió veinteseis libros. En 1978 ganó el "Booker Prize" por su novela "The sea, the sea" Después de ocho años estuvo enferma de Alzheimer. En 1999 murió en su casa de Oxford con su marido al lado.

Por Sevda Gökgöz, Turquía

Esta persona nació en 1783 en Nueva York. Vivió algunos años en Alemania. En 1826 fue a España y vivió cuatro meses en la Alambra. Escribió una guía de la Alambra y entonces siempre más gente fue a visitar este palacio. Más tarde fue el embajador en España. Murió en 1859

Por Gunther Spitzer, Austria

En 1756 nació en Salzburgo (Austria) en la calle Getreidegasse 9. En 1761 hizo su primera composición. Cerca de un tercio de su vida estuvo de viaje. En 1762 encontró a la emperatriz Maria Teresa por primera vez. Cuando tenía siete años hizo conciertos en Alemania, Francia e Inglaterra. Su madre murió en 1778 en París. En 1782 se caso con Constanza Weber. Cuatro años más tarde fue el estreno de "la noche de Figaro" y "Don Giovanni". En 1790 fue el estreno de la flauta mágica. Murió el 5 de diciembre de 1791 en su casa de Viena cuando tenía 35 años.

Por Nick Garwood, Inglaterra

Nació en el 356 antes de Cristo en Macedonia, único hijo de Felipe de Macedonia. Fue rey cuando su padre fue asesinado en el 337. Conquistó Bulgaria, Rumanía y Yugoslavia en el 336. Fundó la ciudad de Alejandría en el 332. Tomó y controló Persepolis, la ciudad capital de Persia. Se marchó con un ejercito hasta la India, pero murió de fiebre en Babilonia en el 328.

Por Pascal Wehrli, Suiza

Nació en La Coruña en 1957. Desde muy joven trabajó en periódicos y parte de sus reportajes están recogidos en los libros "Toxos y flores" (1992), "Galicia, el bonsái atlántico" (1994) y "Galicia, Galicia" (Alfaguara, 1997). Su obra literaria está escrita originalmente en gallego. Una muestra de su poesía está recogida en la antología "El pueblo de la noche" (Alfaguara, 1997). Como narrador, entre otras obras ha publicado "Bala perdida". La película de José Luis Cuerda "La lengua de las mariposas" está basada en tres de sus relatos cortos recogidos en el libro "¿Qué me quieres amor?".

VILLANCICOS

CAMPANA SOBRE CAMPANA

**Campana sobre campana,
y sobre campana una,
asómate a la ventana,
verás al Niño en la cuna.**

**Belén, campanas de Belén,
que los ángeles tocan
¿qué nueva me traéis?**

**Recogido tu rebaño
¿a dónde vas pastorcillo?
Voy a llevar al portal
requesón, manteca y vino.**

**Belén, campanas de Belén,
que los ángeles tocan
¿qué nueva me traéis?**

**Campana sobre campana,
y sobre campana dos,
asómate a esa ventana,
porque está naciendo Dios.**

**Belén, campanas de Belén,
que los ángeles tocan
¿qué nueva me traéis?**

**Campana sobre campana,
y sobre campana tres,
en una Cruz a esta hora,
el Niño va a padecer.**

**Belén, campanas de Belén,
que los ángeles tocan
¿qué nueva me traéis?**

AY, DEL CHIQUIRRITÍN

*Ay, del Chiquirritín,
Chiquirruitín,
metidito entre pajas;
ay, del Chiquirritín
Chiquirruitín,
queridito del alma.*

Por debajo del arco
del portalito,
se descubre a María,
José y el Niño.

*Ay, del Chiquirritín,
Chiquirruitín,
metidito entre pajas;
ay, del Chiquirritín
Chiquirruitín,
queridito del alma.*

Entre un buey y una mula
Dios ha nacido,
y en un pobre pesebre
le han recogido.

*Ay, del Chiquirritín,
Chiquirriquitín,
metidito entre pajas;
ay, del Chiquirritín
Chiquirriquitín,
queridito del alma.*

No me mires airado,
hijito mío;
mírame con los ojos
que yo te miro.

*Ay, del Chiquirritín,
Chiquirriquitín,
metidito entre pajas;
ay, del Chiquirritín
Chiquirriquitín,
queridito del alma.*

SOLUCIONES A LAS BIOGRAFÍAS

- 1.- Iris Murdoch**
- 2.- Washington Irving**
- 3.- Mozart**
- 4.- Alejandro Magno**
- 5.- Manuel Rivas**

*Este número se terminó de imprimir el día 15 de diciembre de 2003,
día de San Valeriano, Folcuino y Esteban y Santa Silvia
en los talleres de Castilla.*

